

**Customized solutions**  
for the treatment of waste from processing





[www.famaproject.com](http://www.famaproject.com)





## IMPIANTI SU MISURA OLTRE LE ASPETTATIVE

CUSTOMISED SYSTEMS  
BEYOND EXPECTATIONS

ANLAGEN NACH MASS,  
DIE ALLE ERWARTUNGEN  
ÜBERTREFFEN



## Our Company

Fama nasce nel 1992 da tecnici di settore. La sua trentennale esperienza, unita alla flessibilità della sua struttura composta da tecnici altamente specializzati, fanno di FAMA srl il partner ideale al quale affidare lo studio e la progettazione di soluzioni efficaci.

*Fama was founded in 1992 by industry technicians. Its thirty years' experience, combined with the flexibility of its structure consisting of highly specialised technicians, make FAMA srl the ideal partner to trust for the study and design of effective solutions.*

*Fama wurde im Jahr 1992 von technischen Fachleuten der Branche gegründet. Die über 30 Jahre Erfahrung sowie die Flexibilität des Unternehmens, in dem hochqualifizierte Fachleute beschäftigt sind, machen aus FAMA Srl den idealen Partner, dem Sie die Entwicklung und Umsetzung effizienter Lösungen anvertrauen können.*



# We're FAMA

**FAMA si propone come unico consulente e fornitore di impianti chiavi in mano per il trattamento dei residui da lavorazione.**

*FAMA offers both consultancy and supply of turnkey systems for the treatment of processing residues.*

*FAMA bietet sich sowohl als Berater als auch Lieferanten für Turnkey-Anlagen zur Aufbereitung von Produktionsrückständen an.*

Nata e cresciuta nell'Alto Vicentino, FAMA è oggi una realtà veneta conosciuta in Italia e in Europa, fiera della qualità del suo lavoro, della fiducia dei suoi clienti e di un territorio ricco di potenzialità.



Scegliere FAMA significa appoggiarsi a un'azienda affidabile, alla **competenza** del personale, alla **professionalità** e alla **passione** per il suo lavoro, che ha portato a creare e brevettare impianti innovativi, studiati per offrire il migliore supporto al cliente, dal progetto all'installazione.

Choosing FAMA means being able to rely on the support of a reliable company, on the **expertise** of its staff, on the **professionalism** and **passion** for their work, that has resulted in the creation and patenting of innovative systems designed to offer the best customer support, from design to installation.

Sich für FAMA zu entscheiden bedeutet sich einem zuverlässigen Unternehmen mit **kompetentem** Personal, **Professionalität** und **Leidenschaft** für die Arbeit anzuvertrauen, das innovative Anlagen patentiert und geschaffen hat, die entwickelt wurden, um den Kunden von der Projektentwicklung bis zur Installation bestmöglich zu unterstützen.

Conceived and developed in the **Alto Vicentino** area, FAMA is now a well-known Venetian business in Italy and throughout Europe, proud of the quality of its work, of the trust of its customers and of an area rich in potential.

In der Region **Alto Vicentino** entstanden und weiterentwickelt, ist FAMA heute ein italien- und europaweit bekanntes Unternehmen aus dem Veneto, das stolz auf die Qualität seiner Arbeit, auf das Vertrauen seiner Kunden sowie auf eine Region, die voller Möglichkeiten steckt, ist.

## Our numbers

**+100%**

**+120%**

**+300%**

in the last 5 years





Innovazione, ecologia, praticità, affidabilità, dedizione: **questa è la mia FAMA.**

*Innovation, ecology, pragmatism, reliability, dedication this is my FAMA.*

*Innovation, Umweltbewusstsein, Zweckmäßigkeit, Zuverlässigkeit, Hingabe: Das ist mein FAMA.*



## Message from the CEO

Può suonare strano che **l'esperienza**, il passato siano il preludio dell'innovazione, del futuro. Il primo passo verso la tecnologia di FAMA è stato un azzardo. Il nuovo progetto di Trasporto Pneumatico dei trucioli metallici è nato quasi per scommessa ma ha aperto la porta ai successivi progetti ed esperienze. La missione era ed è **l'innovazione**, assieme alla crescita culturale delle persone e del loro rispetto. Il sacrificio è una componente importante ma la nostra più grande soddisfazione, sta nella **fiducia che i clienti ripongono nella nostra struttura**.

Questo ci ripaga del duro lavoro per lo sviluppo di un'azienda attenta alle esigenze dei clienti e all'ambiente.

La mia gratitudine, quindi, va a coloro che hanno reso **FAMA la realtà industriale** che è oggi, per questo anche a Lei che mi sta leggendo.

*It may sound strange but **experience** and the past are the prelude of innovation, of the future. The first step towards FAMA technology was a gamble. The new project of the Pneumatic Conveying of metal chips came almost as a bet, but it opened the door to the following projects and experiences. The mission was and still is **innovation**, together with the cultural growth of persons and their respect. Sacrifice is an important component, but our greatest satisfaction lies in the **trust customers place in our structure**; this repays the hard work for the development of a company attentive to the needs of its*

*customers and the environment. My gratitude, therefore, goes to those who have made FAMA the industrial reality that it is today, also to you reading this right now.*

*Es mag eigenartig klingen, dass **Erfahrung** und Vergangenheit der Auftakt zur Innovation und Zukunft sind. Der erste Schritt der heutigen FAMA Technologie war ein Risiko. Das neue Projekt zur pneumatischen Förderung von Metallspänen entstand eigentlich aus einer Wette, aber sie öffnete die Tür für die weiteren Projekte und Erfahrungen. Die Mission war und ist immer noch **Innovation**, vereint mit dem kulturellen Wachstum der Menschen und deren Rücksichtnahme. Opferbereitschaft ist ein wichtiger Baustein, aber unsere größte Erfüllung liegt im **Vertrauen, das Kunden unserem***

**Unternehmen schenken**: das belohnt uns für die harte Arbeit, die zur Entwicklung einer Firma, die Kunden und Umwelt berücksichtigt, erforderlich ist. Mein Dank geht an alle, die FAMA zu dem gemacht haben, was es heute ist, also auch an Sie.

# Research and development

“

**Il segreto per una  
customizzazione  
performante**

*The secret to  
high-performance  
customisation*

**Das Geheimnis  
einer leistungsstarken  
Anwenderanpassung**

”

**Abbiamo toccato l'orizzonte e ora proseguiamo:** internazionalizzare il nostro mercato è stato possibile grazie a impianti efficienti, a tecnologie all'avanguardia, a un'attenta selezione dei fornitori e soprattutto a una grande squadra. I nostri dipendenti sono costantemente aggiornati e contribuiscono ogni giorno a potenziare la ricerca di nuovi materiali resistenti all'usura e studiare soluzioni da applicare ad impianti sempre più evoluti. Il mercato è esigente e vuole il meglio. Anche noi!

*We have touched the horizon and now we are going beyond: internationalising our market has been possible thanks to efficient systems, cutting-edge technologies, a careful selection of suppliers and above all a great team. Our employees are constantly updated and contribute every day to strengthening the search for new wear-resistant materials and to studying solutions to be applied to increasingly advanced systems. The market is demanding and expects only the best. As we do!*

*Wir haben den Horizont berührt und nun fahren wir fort: Die Internationalisierung unseres Marktes war dank effizienter Anlagen, bahnbrechender Technologien, einer sorgfältigen Auswahl der Lieferanten und vor allem dank eines großartigen Teams möglich. Unsere Mitarbeiter werden konstant geschult und tragen jeden Tag dazu bei, die Forschung nach neuen, beständigen Materialien zu verstärken und Lösungen zu entwickeln, die sich für immer fortschrittlichere Anlagen eignen. Der Markt ist anspruchsvoll und fordert das Beste. Das trifft auch auf uns zu!*

# Our systems are GREEN

## Green e costruiti in casa: dei nostri impianti puoi fidarti

Un importante vantaggio degli impianti realizzati in FAMA riguarda l'ecologia. Un rispetto che dura da anni, verso l'ambiente, il futuro e le nuove generazioni. Gli innovativi impianti FAMA sono infatti flessibili e puliti, perché è possibile riciclare i trucioli e i lubrificanti, oltre che eliminare polveri e nebbie oleose all'interno degli stabilimenti produttivi. Non solo: questi sistemi incentivano il risparmio energetico, riducono l'inquinamento e aumentano la sicurezza per i lavoratori.

## Green and in-house constructions: You can trust our systems

An important advantage of the systems created at FAMA concerns ecology. A respect that has persisted for years, towards the environment, the future and new generations. The innovative FAMA systems are in fact flexible and clean, because it is possible to recycle chips and cooling lubricants. Dust and oil mist inside the production plants can also be removed. Not only this: these systems encourage energy savings, reduce pollution and increase safety for workers.

## GRÜN und ausschließlich in unserer Firma gefertigt: Auf unsere Anlagen können Sie sich verlassen

Ein wichtiger Vorteil der von FAMA gefertigten Anlagen liegt im Umweltschutz und im jahrelangen Respekt gegenüber der Umwelt, der Zukunft und den neuen Generationen. Die innovativen Anlagen von FAMA sind tatsächlich flexibel und sauber, da die Späne sowie die Kühlschmierstoffe recycelt und Stäube wie auch Ölnebel in den Produktionsniederlassungen vermieden werden können. Das ist noch nicht alles: Diese Systeme kurbeln die Energieersparnisse an, reduzieren die Umweltverschmutzung und erhöhen die Sicherheit des Personals.



# Le nostre divisioni

Un unico interlocutore per le installazioni, le manutenzioni e l'assistenza tecnica. Ecco come FAMA ha pensato di soddisfare le esigenze della sua clientela: creando tre divisioni per fornire soluzioni a 360° all'industria meccanica.

## OUR DIVISIONS

One single interlocutor for installations, maintenance and technical assistance. This is how FAMA commits to meet its customers' needs; the creation of three divisions to provide 360° solutions to the mechanical industry.

## UNSERE ABTEILUNGEN

Ein einziger Gesprächspartner für Installation, Wartung und technischen Kundendienst zugleich. So möchte FAMA den Anforderungen seiner Kunden gerecht werden: Durch die Gründung von drei Geschäftsbereichen für Rundum-Lösungen für die Maschinenbauindustrie.



## TRUCIOLI METALLICI

METAL CHIPS | METALLSPÄNE



## OLI ED EMULSIONI

OILS AND EMULSIONS | ÖLE UND EMULSIONEN



## POLVERI E NEBBIE OLEOSE

DUST AND OIL MIST | STAUB UND ÖLNEBEL

Logistica, trattamento ed insilaggio dei trucioli

Logistics, treatment and ensilage of chips

Logistik, Aufbereitung und Silierung der Späne

Filtrazione, microfiltrazione e lubrorefrigerazione

Filtration, microfiltration and lubrication-cooling

Filtration, Mikrofiltration und Kühlschmierung

Eliminazione di polveri e nebbie oleose

Removal of dusts and oil mist

Beseitigung von Staub und Ölnebeln



# LOGISTICA E TRATTAMENTO TRUCIOLI METALLICI

LOGISTICS AND TREATMENT OF METAL CHIPS

LOGISTIK UND AUFBEREITUNG VON METALLSPÄNEN

Fama studia, progetta e produce sistemi per la movimentazione, la triturazione, la centrifugazione e lo stoccaggio del truciolo metallico. Il suo fiore all'occhiello è l'impianto pneumatico di aspirazione o di mandata.



Fama studies, designs and manufactures systems for the handling, shredding, centrifugation and storage of metal chips. Its flagship is the pneumatic extraction or pressure system.

Fama entwickelt, entwirft und fertigt Systeme für die Beförderung, die Zerkleinerung, die Zentrifugierung und die Lagerung von Metallspänen. Das Steckpferd des Unternehmens ist die pneumatische Absaugungs- oder Förderanlage.

Da oltre venticinque anni installiamo impianti pneumatici in grandi e piccoli stabilimenti, in Italia e nel mondo, risolvendo i problemi correlati alla logistica del truciolo.

For over twenty-five years we have been installing pneumatic systems in large and small plants, in Italy and throughout the world, solving problems related to chip logistics.

Wir installieren seit über 25 Jahren pneumatische Anlagen in kleinen und großen Produktionsbetrieben in Italien und ganzer Welt und lösen Probleme in Zusammenhang mit der Logistik von Spänen.



# IMPIANTI

# SYSTEMS ANLAGEN



**Applicazioni del trasporto pneumatico**  
*Pneumatic conveying applications*  
*Anwendung der pneumatischen Förderung*

**Il trasporto pneumatico** consente l'evacuazione dei trucioli senza intervento dell'operatore fino al sito di stoccaggio. È molto flessibile, modulare, pulito e silenzioso. Non condiziona il lay-out delle macchine e non richiede opere murarie.

**Pneumatic conveying allows** the evacuation of chips without the intervention of the operator up to the storage site. It is very flexible, modular, clean and silent. It does not condition the lay-out of machines and does not require masonry works.

**Die pneumatische Förderung** ermöglicht die Späneentsorgung ohne Bedieneingriff bis zum Lagerort. Sie ist sehr flexibel, modular, sauber und geräuschlos. Außerdem ist sie unabhängig vom Layout der Maschinen und bedarf keiner Mauerwerke.



**Applicazioni del trasporto pneumatico**  
*Pneumatic conveying applications*  
*Anwendung der pneumatischen Förderung*



**Calata dell'impianto pneumatico con trituratore**  
*Down conductor of the pneumatic system with shredder*  
*Auswurf der pneumatischen Anlage mit Spänebrecher*



**Applicazioni del trasporto pneumatico**  
*Pneumatic conveying applications*  
*Anwendung der pneumatischen Förderung*



Esempi di gruppi di trattamento  
Example of treatment groups  
Beispiele für Aufbereitungsgruppen

Gruppo di trattamento su base palletizzata  
Treatment group on a palletised base  
Aufbereitungsgruppe auf Palette



Gruppo compatto adatto a piccole quantità di truciolo  
Compact group suitable for small quantities of chips  
Kompakte Gruppe, die sich für kleine Spänemenge eignet



I gruppi compatti si presentano nelle nostre configurazioni standard ma possono essere personalizzati per soddisfare qualsiasi esigenza.

*The compact groups are provided in our standard configurations but can be customised to meet any requirement.*

*Die kompakten Gruppen sind in unseren Standardkonfigurationen erhältlich, aber können auch auf jeden Bedarf abgestimmt werden.*

# GRUPPI DI TRATTAMENTO

## TREATMENT GROUPS | AUFBEREITUNGSGRUPPEN

Sono costituiti da diverse combinazioni delle nostre macchine e generalmente forniti su base palletizzata, cablati e pronti all'uso.

*They consist of different combinations of our machines and are generally supplied on a palletised base, wired and ready to use.*

*Sie bestehen aus unterschiedlichen Kombinationen unserer Maschinen und werden im Allgemeinen fertig verkabelt und verwendungsbereit auf einer Palette geliefert.*



TRITURATORE TRA 200  
CRUSHER TRA 200  
SPÄNEBRECHER TRA 200



TRITURATORE TTC 1000  
TRITURATORE TTC 1000  
SPÄNEBRECHER TTC 1000

## TRITURATORI

### CRUSHERS | SPÄNEBRECHER

I trituratori Fama sono progettati per ridurre efficacemente il volume dei trucioli, ottenendo, quindi, un significativo risparmio dello spazio aziendale e una riduzione sensibile dei costi di riciclo/ smaltimento degli scarti di produzione.

The Fama shredders are designed to reduce effectively the volume of chips, thus achieving significant savings in company space and an important reduction in the costs of recycling/disposal of production waste.

Die Spänebrecher von Fama werden entwickelt, um das Ausmaß an Spänen effizient zu verringern und so deutliche Platzensparnisse im Unternehmen sowie eine spürbare Reduktion der Kosten für Recycling/Entsorgung von Produktionsabfällen zu erzielen.

## CENTRIFUGHE + CENTRIFUGES | ZENTRIFUGEN

Grazie alle centrifughe FAMA è possibile recuperare l'olio di cui risultano intrisi i trucioli metallici prodotti durante le lavorazioni delle macchine utensili, potendo quindi riutilizzarlo. Le centrifughe FAMA hanno dimensioni e capacità produttive diverse, in funzione della quantità di truciolo da trattare.

With the FAMA centrifuges it is possible to recover the oil the metal chips are soaked in during processing of the tool machine, so that it can be reused. The FAMA centrifuges are available in different sizes and production capacities according to the quantity of chips to be treated.

Dank der Zentrifugen von FAMA kann das Öl, in das die Metallspäne während des Betriebs der Maschinen eingedrungen sind, wiederverwertet und in weiterer Folge wiederverwendet werden. Die Zentrifugen von FAMA zeichnen sich durch unterschiedliche Abmessungen und Kapazitäten aus, abhängig von der Menge der aufzubereitenden Spänen.

CENTRIFUGA FC500  
CENTRIFUGE FC500  
ZENTRIFUGE FC500



## ELEVATORI + RIBALTATORI BIN LIFTERS | HEBEKIPPER

L'elevatore ribaltatore è un'apparecchiatura per il sollevamento e il ribaltamento di materiali contenuti in carrelli o cassoni di varia forma e misura. Riusciamo a realizzare elevatori ribaltatori adatti a qualsiasi esigenza.

The bin lifter is a piece of apparatus for the lifting and tilting of materials contained in trolleys or containers of various shapes and sizes. We are able to create bin lifters that suit any need.

Der Hebekipper ist ein Gerät zum Anheben und Kippen von Materialien, die sich in Wagen oder Kästen unterschiedlicher Form und Größe befinden. Wir können Hebekipper herstellen, die jedem Bedarf entsprechen.





Silos verticali a scarico laterale  
Lateral discharge vertical silos  
Vertikalsilos mit Seitenauswurf



Silos a ponte  
Bridge silos  
Brückensilos



Silo orizzontale  
Horizontal silo  
Horizontalsilo



Silo verticale  
Vertical silo  
Vertikalsilo

# SILOS DI + STOCCAGGIO TRUCIOLI

## CHIPS STORAGE | SILOS ZUR LAGERUNG VON SPÄNEN SILOS

I nostri silos possono avere diverse forme e dimensioni, in base alle specifiche esigenze di produzione.

*Our silos can have different shapes and sizes, according to specific production needs.*

*Unsere Silos sind je nach speziellen Produktionsanforderungen in verschiedenen Formen und Größen erhältlich.*

L'altezza delle colonne della struttura di supporto viene stabilita in funzione dell'altezza del container del camion, ma studiata in base a specifici calcoli strutturali, per i quali FAMA fornisce una specifica relazione certificata.

*The height of the columns of the support structure is established according to the height of the truck container but designed according to specific structural calculations, for which FAMA provides a specific certified report.*

*Die Höhe der Säulen der Tragkonstruktion wird abhängig von der Höhe des LKW-Containers bemessen, jedoch auch auf die Besonderheiten struktureller Berechnungen abgestimmt, für die FAMA einen speziellen Bericht mit Zertifikat ausstellt.*

# TRASPORTATORI

CONVEYORS | FÖRDERER



Trasportatore a palette con doppio scivolo di scarico su container  
Scraper conveyor with double discharge slide on container  
Palettenförderer mit Doppelrutsche zum Beladen eines Containers



Trasportatori scarico truciolo con serranda tagliafuoco  
Chip discharge conveyors with fire damper  
Förderer zum Abtransport von Spänen mit Brandschutzklappe



Trasportatore a palette per carico silo  
Scraper conveyor with silo loading  
Palettenförderer zum Beladen eines Silo

**Oltre al trasporto pneumatico,** Fama offre sistemi di trasporto di tipo tradizionale come trasportatori a palette, a tapparella e a coclea. Ogni trasportatore viene progettato e studiato in funzione del materiale da trasportare e della funzione che deve svolgere.

**In addition to the pneumatic conveyor,** Fama offers traditional conveying systems such as scraper, metal belt and screw conveyors. Each conveyor is designed and studied according to the material to be transported and the function it must perform.

**Neben der pneumatischen Förderung** bietet Fama auch traditionelle Transportsysteme wie Palettenförderer, Förderer mit Klängen und Schneckenförderer an. Jeder Förderer wird in Übereinstimmung mit dem zu transportierenden Material sowie mit der Funktion, die er erfüllen soll, entwickelt.

# ACCESSORI

ACCESSORIES | ZUBEHÖR

**A completamento dei dispositivi di** trattamento e dei sistemi di trasporto FAMA offre una vasta gamma di dispositivi come setacci, vasche draganti, scivoli e canali distributori.

**To complete the treatment devices** and conveyor systems, FAMA offers a wide range of devices such as sieves, dredging tanks, slides and distribution channels.

**Ergänzend zu den Vorrichtungen zur** Späneaufbereitung und zu den Fördersystemen bietet FAMA ein breit gefächertes Sortiment an Sieben, Räumwannen,



Setaccio applicato ad un trasportatore  
Sieve applied to a conveyor - Auf einem Förderer montiertes Netz



Vasca dragante a corredo di un gruppo di trattamento  
Dredging tank accompanying a treatment group  
Räumwanne an einer Vorrichtung zur Späneaufbereitung



Scivoli per scarico truciolo su container  
Slides for discharge of chips onto containers  
Rutsche zum Abtransport von Spänen in einen Container

# OLI ED EMULSIONI

OILS AND EMULSIONS  
ÖLE UND EMULSIONEN

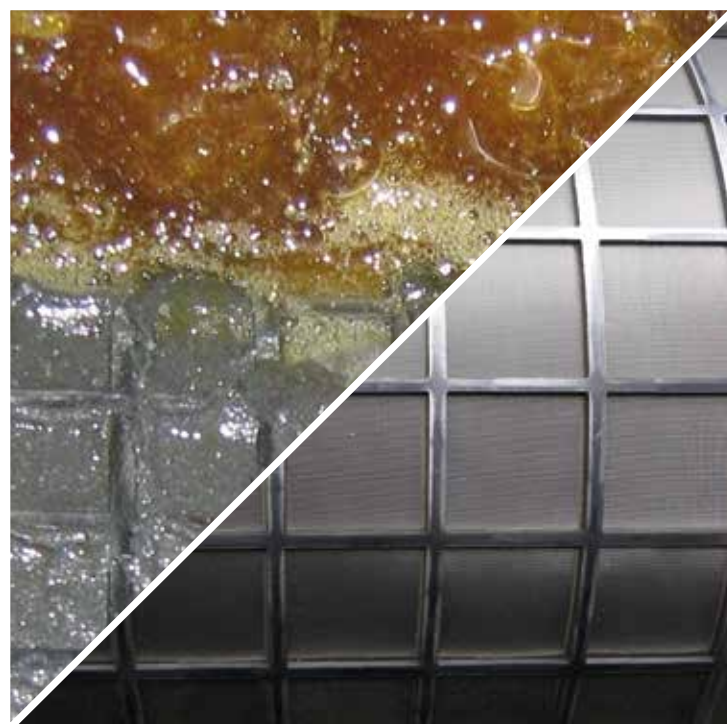
## LA FILTRAZIONE DEI LUBROREFRIGERANTI

FILTRATION OF COOLING LUBRICANTS | FILTRIERUNG DER KÜHLSCHMIERMITTEL

L'efficienza e la performance di una macchina utensile possono essere compromesse in assenza di un adeguato sistema di trattamento e filtrazione dei lubrorefrigeranti. In particolare modo le macchine ad alto valore tecnologico, necessitano di un impianto di filtrazione adeguato, per poter essere sfruttate al pieno delle loro potenzialità.

*The efficiency and performance of a tool machine can be compromised in the absence of an adequate treatment and filtration system of the cooling lubricants. In particular, machines with a high technological value require a suitable filtration system to be exploited to their full potential.*

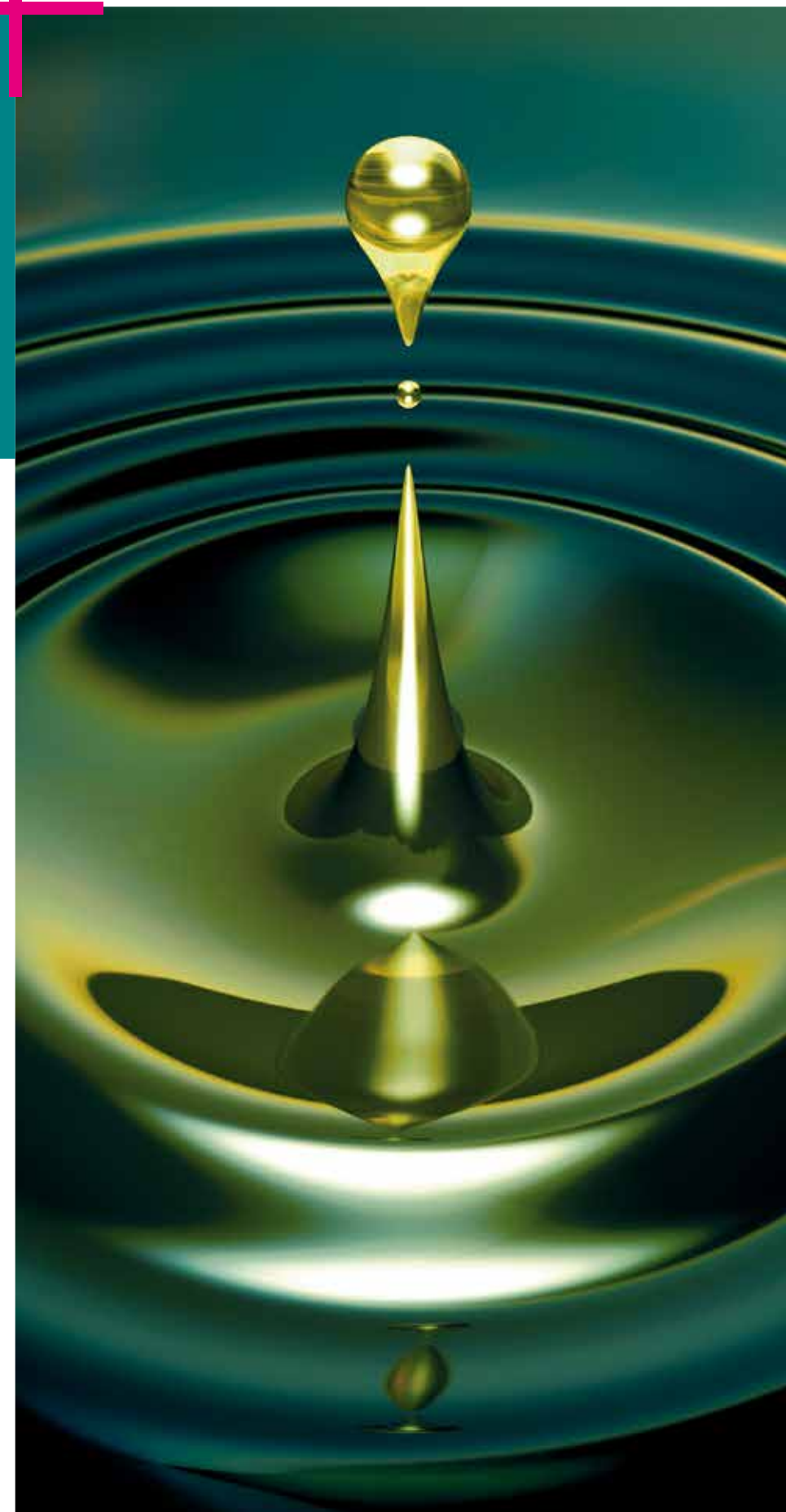
*Die Effizienz und Leistung einer Werkzeugmaschine können ohne ein geeignetes System zur Aufbereitung und Filtrierung der Kühlschmiermittel beeinträchtigt werden. Insbesondere benötigen Hightech-Maschinen eine geeignete Filtrierungsanlage, um vollständig genutzt werden zu können.*



FAMA è in grado di offrire alla propria clientela una vasta gamma di dispositivi per la filtrazione e la microfiltrazione. Inoltre progetta e costruisce impianti centralizzati adatti a tutte le esigenze.

*FAMA is able to offer its customers a wide range of devices for filtration and microfiltration. We also design and build centralised systems suitable for all requirements.*

*FAMA kann seinen Kunden ein breites Sortiment an Geräten zur Filtrierung und Mikrofiltrierung anbieten. Außerdem entwickelt und fertigt das Unternehmen zentralisierte Anlagen, die allen Anforderungen entsprechen.*



# IMPIANTI CENTRALIZZATI PER LA FILTRAZIONE

CENTRALISED SYSTEMS | ZENTRALISIERTE FILTRIERUNGSANLAGEN



Impianti centralizzati per la filtrazione  
Centralised systems for filtration  
Zentralisierte Filtrierungsanlagen

**L'impianto centralizzato è richiesto** quando è necessario lavorare e produrre con lubrorefrigeranti esenti da trucioli, microtrucioli e morchie. E' costituito da una vasca di dimensione adeguata alla richiesta, sulla quale sono installati i sistemi di filtrazione autopulenti idonei alle esigenze del cliente. Il lubrorefrigerante filtrato viene rilanciato alle macchine con pompe opportunamente dimensionate.

**The centralised system is required** when it is necessary to work and produce with coolants free from chips, micro shavings and sludge. It consists of a customised tank on which self-cleaning filtration systems are installed. The filtered cooling lubricant is recirculated to the machines with appropriate sized pumps.

**Die zentralisierte Anlage ist notwendig,** wenn eine Produktion mit Kühlschmiermitteln, die frei von Spänen, Mikrospänen und Ölschlamm sind, erforderlich ist. Die Anlage besteht aus einem Tank mit dem Bedarf entsprechender Größe, auf dem die selbstreinigenden Filtrierungssysteme installiert sind, die den Anforderungen des Kunden entsprechen. Das filtrierte Kühlschmiermittel wird den Maschinen anhand von Pumpen mit geeigneter Größe wieder zugeführt.



Impianto di filtrazione e rilancio centralizzato alle macchine - System for centralised filtration and recirculation to the machines  
Filtrierungsanlage und zentralisierte Rückführung zu den Maschinen



**Gli impianti di rabbocco possono essere automatici o su chiamata operatore**

The refilling systems can be automatic or performed by an operator

Die Nachfüllanlagen können automatisch laufen oder vom Bediener gesteuert werden



# DISPOSITIVI PER LA FILTRAZIONE

FILTRATION DEVICES | FILTRIERUNGSANLAGEN



## ROTOFILTER

La centralina di filtrazione è progettata per trattare il lubrorefrigerante e renderlo idoneo all'alta pressione. Il grado di filtrazione garantito è di 40 micron con filtro a tamburo autopulente.

The filtration control unit is designed to treat the cooling lubricant and to make it suitable for high pressure. The guaranteed filtration degree is 40 micron with self-cleaning drum filter.



Centralina per impianti di rabbocco  
Control unit for refilling systems  
Steuergerät für Nachfüllanlagen

Das Filtrierungssteuergerät wurde entwickelt, um das Kühlschmiermittel aufzubereiten und um es für Hochdruck geeignet zu machen. Der garantierte Filtrierungsgrad liegt bei 40 Mikron mit einer Trommel im selbstreinigenden „Roto-Filter“.



## CENTERFILTER

Centerfilter è una centralina per filtrazione del lubrorefrigerazione. L'ingombro contenuto la rende adatta ad essere installata nei pressi della macchina.

Centerfilter is a control unit for filtration of the cooling lubricant. The compact size makes it suitable to be installed near the machine.

Centerfilter ist ein Steuergerät für die Filtrierung des Kühlschmiermittels. Der geringe Platzbedarf ermöglicht eine Installation in der Nähe der Maschine.



## ASPIRALIQUIDI FILTRANTE MCS-MG800

FILTERING LIQUID VACUUM DEVICE MCS-MG800

## ABSAUGUNGS- UND FILTRIERUNGSANLAGE MCS-MG800

L'aspira liquidi filtrante FAMA è un dispositivo multifunzione per la pulizia della vasca della macchina utensile. Riunisce le caratteristiche di un aspira liquidi con quelle di una centralina di filtrazione.

The FAMA vacuum and filtering liquid device is a multi-purpose device for cleaning of the tool machine tank. It combines the characteristics of a liquid vacuum with those of a filtration unit.

Die Absaugungs- und Filtrierungsanlage von FAMA ist ein Multifunktionsgerät zur Reinigung des Tanks der Werkzeugmaschinen. Sie vereint die Eigenschaften einer Absaugungsanlage mit jenen eines Filtrierungssteuergeräts.

## DISPOSITIVI PER LA MICROFILTRAZIONE

MICROFILTRATION DEVICES | GERÄTE FÜR DIE MIKROFILTRIERUNG



MICROFILTRAZIONE  
CON FILTRO A  
CANDELE

MICROFILTRATION  
WITH CARTRIDGE  
FILTER

MIKROFILTRIERUNG  
MIT FILTERKERZEN

La microfiltrazione è particolarmente richiesta nel caso di lavorazioni di elementi che richiedono elevata precisione. E' in grado di rimuovere le particelle solide con dimensioni fino a 10 micron. Per esigenze particolari è possibile raggiungere gradi di filtrazione maggiori.

*Microfiltration is particularly requested in the case of machining of elements that require high precision. It is able to remove solid particles with dimensions of up to 10 microns. For special requirements it is possible to obtain higher filtration levels.*

Die Mikrofiltrierung ist insbesondere bei der Verarbeitung von Elementen, die höchste Präzision erfordern, gefragt. Dadurch können Feststoffe mit einer Größe von bis zu 10 Mikron entfernt werden. Für besondere Anforderungen können auch höhere Filtrierungsgrade erreicht werden

## REFRIGERAZIONE DEL LUBROREFRIGERANTE

REFRIGERATION OF THE COOLING LUBRICANT  
KÜHLUNG DES KÜHLSCHMIERMITTELS



La refrigerazione del lubrorefrigerante è utile per l'ottimizzazione delle lavorazioni e consente di raggiungere e mantenere una maggior precisione sui pezzi lavorati. Garantisce inoltre, nel tempo, una minor usura delle guarnizioni e di tutti gli organi in movimento.

*Refrigeration of the cooling lubricant is useful for the optimisation of machining and is used to achieve and maintain greater precision on the machined parts. It also guarantees, over time, less wear of the gaskets and of all the moving parts.*

Die Kühlung des Kühlschmiermittels dient der Optimierung der Bearbeitungen und ermöglicht das Erreichen und Aufrechterhalten einer hohen Präzision betreffend die Werkstücke. Außerdem wird über den Lauf der Zeit dadurch eine geringere Abnutzung der Dichtungen sowie aller beweglichen Teile garantiert.

# POLVERI E NEBBIE OLEOSE

DUST AND OIL MIST | STAUB UND ÖLNEBEL

## ASPIRAZIONE E FILTRAZIONE DELLE NEBBIE OLEOSE E DELLE POLVERI EXTRACTION AND FILTRATION OF OIL MIST AND DUST ABSAUGUNG UND FILTRIERUNG VON STAUB UND ÖLNEBELN

L'abbattimento e la riduzione degli inquinanti è uno degli obblighi che il datore di lavoro è tenuto ad osservare per tutelare la salute dei lavoratori, con norme ben definite dal decreto sulla sicurezza degli ambienti di lavoro, il D.Leg.81/06, che vieta in primis la remissione all'interno dell'ambiente di lavoro. Esistono inoltre limiti di espulsione all'esterno regolamentati dal D.Leg.152/06 e valori da rispettare all'interno dell'ambiente di lavoro (TLV). FAMA S.r.l., nel rispetto delle normative vigenti, produce impianti per l'aspirazione e la filtrazione di fumi, nebbie oleose e polveri - anche pericolose o esplosive - che rispettano le norme previste dalla medicina del lavoro e tutte le normative presenti in materia ambientale.

*The removal and reduction of pollutants is one of the obligations that the employer is required to observe to protect the health of workers, with rules that are well defined for the safety of work environments, which primarily prohibits re-emission within the work environment. There are also some external expulsion limits and values to be respected within the working environment. FAMA S.r.l., in compliance with current regulations, produces systems for the extraction and filtration of fumes, oil mist and dust, including those are also dangerous or explosive, that comply with the standards set by occupational health and with all the environmental regulations.*

*Die Bekämpfung und Reduktion von Schadstoffen ist eine der Pflichten zum Schutz der Gesundheit der Angestellten, an die sich der Arbeitgeber zu halten hat. Dazu wurden Normen genau definiert, die allen voran die Rückleitung in Innenräume von Arbeitsplätzen verbietet. Außerdem sind auch Grenzwerte betreffend den Ausstoß ins Freie festgelegt, die am gesamten Arbeitsplatz einzuhalten sind (TLV). FAMA Srl stellt Absaugungs- und Filtrierungsanlagen für Rüche, Ölnebel und Staub - die auch gefährlich oder explosiv sein können - unter Einhaltung der geltenden Vorschriften her, die zusätzlich den arbeitsmedizinischen Normen und allen geltenden Umweltschutzvorschriften entsprechen.*

Gli impianti Fama sono customizzati e sono adatti sia per piccoli laboratori artigianali, sia per grosse realtà industriali.

*The Fama systems are customised and are suitable for small craft workshops and for large industrial companies.*

*Die Anlagen von Fama sind kundenspezifisch und eignen sich sowohl für kleine Handwerksbetriebe als auch für große Industriebetriebe.*

Fama offre inoltre un servizio di tele assistenza e di manutenzione degli impianti.

*Fama also offers a service of remote assistance and maintenance of systems.*

*Darüber hinaus bietet Fama einen Fernbetreuungs- und Fernwartungsservice für die Anlagen an.*



# FILTRAZIONE NEBBIE OLEOSE

FILTRATION OF OIL MIST | FILTRIERUNG VON ÖLNEBEL



Filtro T8 - Filter T8 - Filter T8

**I filtri centralizzati FAMA**

catturano le nebbie ed i vapori oleosi direttamente dalla macchina utensile. Garantiscono quindi la salubrità dell'aria all'interno dello stabilimento produttivo.

*FAMA centralised filters capture oil mist and vapours directly from the tool machine. They therefore guarantee healthiness of the air inside the production plant.*

*Die zentralisierten Filter von FAMA nehmen Ölnebel und Öldämpfe direkt an der Werkzeugmaschine auf. Sie stellen somit die gesundheitliche Unbedenklichkeit der Luft in der Produktionsstätte sicher.*



Filtro T8 - Filter T8 - Filter T8



Filtro F2PLUS - Filter F2PLUS - Filter F2PLUS

Filtro OIL 4 - Filter OIL 4 - Filter OIL 4

**Queste unità compatte ad alta efficienza** sono studiate per l'abbattimento di nebbie e vapori oleosi. Possono avere fino a 5 stadi di filtrazione, come i filtri della gamma F PLUS ad ampia superficie filtrante.

*These compact high efficiency units are designed for the reduction of oil mists and vapours. They can include up to 5 filtration stages, as for the F PLUS filters that also have a wide filtering surface.*

*Diese kompakten und hocheffizienten Einheiten wurden zur Bekämpfung von Ölnebeln und Öldämpfen entwickelt. Sie können bis zu 5 Filtrierungsstufen haben, genau gleich wie die Filter der Produktpalette F PLUS mit großer Filtrierungsfläche.*



# LINEE DI ASPIRAZIONE PER VAPORI E NEBBIE OLEOSE

VAPOURS AND OIL MISTS EXTRACTION LINES  
ABSAUGUNGSLINIEN FÜR ÖLNEBEL UND ÖLDÄMPFE



**FAMA riserva particolare** cura nella produzione ed installazione delle proprie linee di aspirazione, garantendone la tenuta nel corso degli anni.

**FAMA reserves particular care in** the production and installation of its extraction lines, guaranteeing their tightness over the years.

**FAMA zeichnet sich durch** besondere Sorgfalt bei der Produktion und Installation seiner Absaugungslinien aus und garantiert Dichtheit über viele Jahre.



Calate impianto di aspirazione centralizzato  
Centralised duct extraction system  
Auswurf zentralisierte Absaugungsanlage



Pre-filtro a coalescenza  
Coalescence pre-filter  
Koaleszenz-Vorfilter

# FILTRAZIONE POLVERI

DUST FILTRATION | FILTRIERUNG VON STAUB



**Filtri a maniche autopulenti** con sistema automatico di pulizia ad aria compressa in controlavaggio.

**Self-cleaning bag filters** with automatic backwash compressed air cleaning system.

**Filter mit selbstreinigenden** Filterhülsen und automatischem Reinigungssystem mittels Druckluft in Gegenstrom.



Filtri a maniche per alta temperatura (250°C)  
 Bag filters for high temperature (250°C)  
 Filter mit Hülse für hohe Temperatur (250 °C)

## FILTRAZIONE POLVERI TOSSICHE E ATEX

FILTRATION OF ATEX AND  
 TOXIC DUSTS | FILTRIERUNG  
 VON GIFTIGEM UND  
 ATEX-STAU

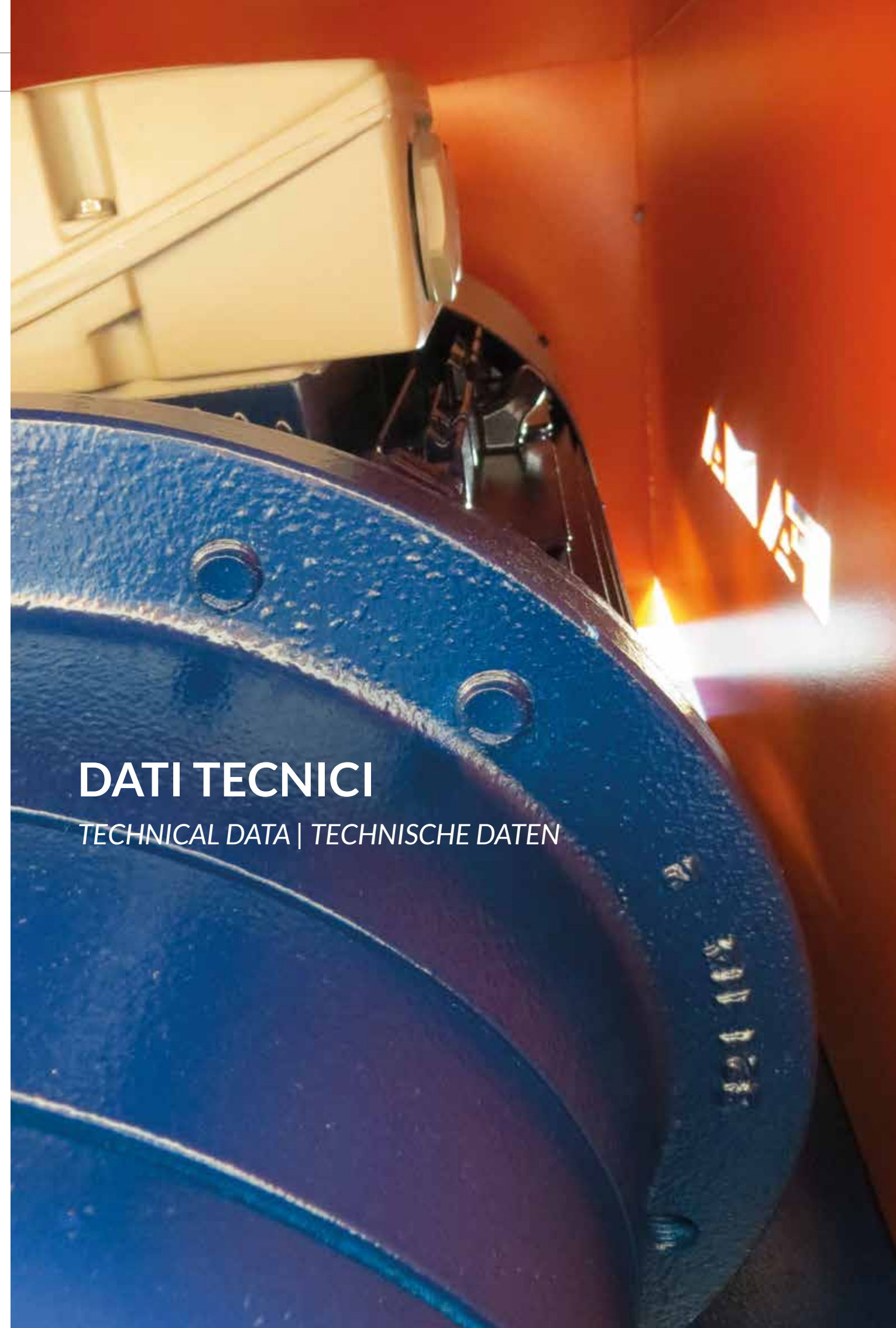


Filtro ATEX in categoria St2 con portello frontale  
 St2 category ATEX filter with front door  
 ATEX-Filter der Kategorie St2 mit Frontklappe

**Siamo in grado di fornire impianti**  
 di aspirazione di polveri esplosive o  
 tossiche progettati e costruiti secondo le  
 normative europee che li regolamentano.

*We are able to supply explosive or toxic  
 dust extraction systems designed and  
 built according to the European regulations  
 that regulate them.*

**Wir können Absaugungsanlagen**  
 für explosive oder giftige Stäube liefern,  
 die entsprechend der geltenden  
 europäischen Vorschriften entwickelt  
 und gebaut wurden.



## DATI TECNICI

TECHNICAL DATA | TECHNISCHE DATEN

## CENTRIFUGHE - CENTRIFUGES - ZENTRIFUGEN

Mod.	Potenza kW Power kW Leistung in kW	Capacità produttiva oraria in kg/h Hourly production capacity in kg/h Produktionskapazität pro Stunde in kg/h
FC200	0,98	70 - 200
FC300	1,1	200 - 500
FC400	4	300 - 1000
FC500	4	900 - 2000

## TRITURATORI - CRUSHERS - SPÄNEBRECHER

Mod.	Potenza kW Power kW Leistung in kW	Capacità produttiva oraria in kg/h Hourly production capacity in kg/h Produktionskapazität pro Stunde in kg/h
TAL200	3	60 - 200
TALBI400	3x2	120 - 400
TALBI1000	7,5x2	300 - 1000
TRA200	3	60 - 200
TTC200	3	60 - 200
TTC400	4/5,5	180 - 390
TTC400i	11	200 - 400
TTC1000	15	300 - 1000
TTC1000i	30	400 - 1100

## ELEVATORI RIBALTATORI - BIN LIFTERS - HEBEKIPPER

Mod.	Potenza kW Power kW Leistung in kW	Peso massimo sollevato kg Maximum weight lifted kg Maximal hebbares Gewicht in kg
ER200	0,75	200
ER300	0,75	300
ER500	1,1	500
ER700	2,2	700
ER1000	2,2	1000

## SILOS

Mod.	CAPACITA' m <sup>3</sup> Capacity m <sup>3</sup> Maximales FASSUNGSVERMÖGEN
VERTICALE Vertical - Vertikal	10 - 30
A PONTE Bridge - Brücken	10 - 30
ORIZZONTALE Horizontal - Horizontal	10 - 30

Il dato in kg/h è indicativo e comunque dipende dalla densità del truciolo, dalla forma, dalla tipologia e dallo spessore. I dati di densità considerati sono ipotetici, basati su una media sperimentale dei dati in nostro possesso. È possibile eseguire delle prove preventive.

The data in kg/h is indicative and in any case depends on the chip density, the shape, the type and the thickness. The density data considered is hypothetical, on an experimental average of the data in our possession. It is possible to perform preventive tests.

Die Angaben in kg/h sind als Richtwerte anzusehen und hängen von der Dichte der Späne sowie von ihrer Form, Art und Dicke ab. Die angenommenen Daten zur Dichte sind hypothetisch und basieren auf einem experimentellen Durchschnittswert der uns vorliegenden Daten. Die Durchführung präventiver Tests ist möglich.

## GAMMA DISPOSITIVI PER LA FILTRAZIONE DI OLI ED EMULSIONI - RANGE OF DEVICES FOR THE FILTRATION OF OILS AND EMULSIONS - PALETTE AN GERÄTEN ZUR FILTRIERUNG VON ÖLEN UND EMULSIONEN

Mod.	Potenza kW Power kW Leistung in kW	Portata l/min. Flow rate l/min. Durchfluss l/min	Grado di filtrazione µm µm filtration degree Filtrationsgrad µm
ROTOFILTER	3 - 50	50 - 10.000 con pressioni secondo esigenza With pressure according to needs Mit Druck nach Bedarf	40 standard
CENTERFILTER	3 - 11	50 - 150 con pressioni secondo esigenza With pressure according to needs Mit Druck nach Bedarf	40 standard
MCS-MG800	6	200 (capacità aspirante - Vacuum capacity - Saugleistungsfähigkeit) 50 (reintegro - Refilling - Nachfüllen)	60

I dati indicati sono stati ottenuti da test effettuati nel nostro laboratorio e possono essere soggetti a variazioni dipendenti dal carico di sospensioni, dal tipo di lubrificante e dalla temperatura. Tutti i dati tecnici potranno essere variati senza preavviso.

The data shown was obtained from tests carried out in our laboratory and may be subject to variations depending on the suspension load, the type of cooling lubricant and the temperature. All technical data may be changed without notice.

Die angeführten Daten stammen aus Tests, die in unserem Labor durchgeführt wurden und können abhängig von der Belastung mit Suspensionen, von der Art des Kühlschmiermittels und von der Temperatur Änderungen unterliegen. Sämtliche technische Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

GAMMA FILTRI PER NEBBIE OLEOSE - RANGE OF OIL MIST FILTERS  
PRODUKTPALETTE AN FILTERN FÜR ÖLNebel

Mod.	N.Setti Filtranti No. Filter Sieves Anzahl der Filternetze	m <sup>2</sup>	Dimensioni Dimensions Abmessungen	Portate Indicative m <sup>3</sup> /h Approximate Flow rate m <sup>3</sup> /h Ungefährer Durchfluss in m <sup>3</sup> /h	Potenza Impiegata kw Power Used Energieverbrauch
T 4 OIL	4	35,2	1560X1650X2350	16000	11 - 18,5
T 6 OIL	6	52,8	2340X1650X2350	24000	15 - 22
T 8 OIL	8	70,4	3120X1650X2350	32000	18,5 - 30
T 10 OIL	10	88	3900X1650X2350	40000	22 - 55
F OIL 1	1	5,5	750X750X2200H	2000 - 4000	2,2 - 4
F OIL 2	2	11	1500X750X2250H	4500 - 8000	4 - 7,5
F OIL 4	4	22	1500X1150X2250H	8000 - 12000	7,5 - 11
F1 PLUS	1	25,5	900x650x2950H	4000	4 - 5,5
F2 PLUS	2	46	900x1150x2950H	8000	5,5 - 7,5-11
F4 PLUS	4	102	1800x1250x3200H	16000	11 - 15 - 18,5 - 22
F6 PLUS	6	153	2650x1250x3200H	24000	18,5 - 22

La scelta del modello da utilizzare, la tipologia dei setti filtranti impiegati nonché la potenza del motoventilatore variano a seconda del tipo di impianto di aspirazione generale e della tipologia e concentrazione del particolato aspirato.

The choice of model to be used, the type of filtering sieves employed and the power of the motor-driven fan vary according to the type of general extraction system and the type and concentration of the aspirated particulate.

Die Auswahl des zu verwendenden Modells, der Art der Filternetze sowie der Leistung des Motor-Ventilators hängen von der Art der Absaugungsanlage sowie von der Art und Konzentration des abgesaugten Partikels ab.

**Tutte le foto, i dati e le caratteristiche tecniche contenute nel catalogo sono da considerarsi indicative.  
Fama si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche senza preavviso in qualsiasi momento.  
Tutti i diritti sono riservati: è vietata la riproduzione, anche parziale, dei contenuti e delle foto di questo catalogo.**

*All photos, data and technical characteristics contained in the catalogue are to be considered indicative.*

*Fama reserves the right to make technical changes without notice at any time.*

*All rights are reserved. Reproduction, even partial, of the contents and photos of this catalogue is prohibited.*

*Alle Fotos, Daten und technischen Eigenschaften in diesem Katalog sind als Beispiele anzusehen.*

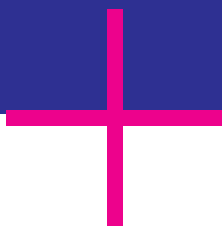
*Fama behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne vorherige Ankündigung technische Änderungen vorzunehmen.*

*Alle Rechte vorbehalten: Die (teilweise) Reproduktion der Inhalte und Fotos in diesem Katalog ist untersagt.*



**FAMA SRL**  
VIA DEL TERZIARIO, 20  
36016 THIENE (VI) ITALY  
PH. +39 0445 363950

info@famaproject.com



[www.famaproject.com](http://www.famaproject.com)

